

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA TEDESCA III

MARIANNE HEPP

Anno accademico	2021/22
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	085LL
CFU	9

Moduli	Settore	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA TEDESCA III	L-LIN/14	LEZIONI	54	MARIANNE HEPP

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Competenze metalinguistiche e di analisi del testo in lingua tedesca.

Approccio all'analisi linguistica dei principali tipi di testo "quotidiani" in lingua tedesca; sviluppo delle competenze per la loro descrizione autonoma in chiave linguistica.

Modalità di verifica delle conoscenze

1. in itinere:

agli studenti viene assegnata una breve analisi, da svolgere in tedesco, la quale, completata con successo, sostituirà l'esame scritto. Successivamente, nelle date previste dal calendario accademico, si svolgerà la parte dell'esame orale sui contenuti del corso.

1. non in itinere:

esame finale scritto e orale. L'esame, come il corso stesso, si svolgerà in lingua tedesca.

Capacità

Lo studente sarà in grado di svolgere un'analisi autonoma di testi "quotidiani" (Alltagstexte). La riflessione sulle strutture linguistiche e il loro funzionamento garantirà l'affinamento di competenze linguistiche, critiche e ermeneutiche.

Modalità di verifica delle capacità

Le capacità saranno verificate mediante analisi di testi e discussione dei fenomeni rilevati.

Comportamenti

Lo studente imparerà a conoscere e a applicare i più importanti strumenti di analisi che offre la linguistica testuale e sarà in grado di orientarsi nella lettura e interpretazione di testi e di fenomeni comunicativi del tedesco.

Modalità di verifica dei comportamenti

I comportamenti saranno verificati mediante analisi di testi e discussione dei fenomeni rilevati.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Certificato tedesco livello B2 QCER (lettorato, CLI). Per informazioni dettagliate rivolgersi alle lettrici (Centro Linguistico d'Ateneo): Dott. Bettina Klein (bettina.klein@unipi.it); Dott. Ingrid Linhart (ingrid.alberta.linhart@unipi.it); Dott. Birgit Schneider (birgit.schneider@unipi.it). Chi fosse già in possesso di certificazione estera, si rivolga in ogni caso alle lettrici per la valutazione della congruità di livello.

Solo per studenti del programma internazionale **IPH**: Certificato tedesco livello B1; raggiunto nel corso del lettorato 1C, Dott. Bettina Klein (CLI), oppure un certificato di livello superiore a scelta.

Corequisiti

I studenti saranno in grado di seguire un corso teorico sull'argomento in questione in lingua tedesca, di applicare le teorie in una breve analisi di testo scritta e di dialogare in tedesco sui contenuti del corso.

Prerequisiti per studi successivi

I contenuti del corso possono essere la base per una tesi triennale in lingua tedesca.

Indicazioni metodologiche

Seminario interattivo con partecipazione alle discussioni sul tema.

Attività di apprendimento:

- possibilmente partecipare alle lezioni (in caso di sovrapposizione nell'orario meglio partecipare in parte che rinunciare del tutto)
- coinvolgimento attivo nelle discussioni
- presentazione di un paper ("Referat")
- studio individuale

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Introduzione alla Linguistica testuale

1) Il corso, tenuto interamente in lingua tedesca, introduce alle principali teorie della Linguistica testuale tedesca, offrendo allo studente gli strumenti per sviluppare una competenza analitica del testo e per poter svolgere in autonomia analisi specifiche su alcuni aspetti del testo, quali i criteri generali di testualità, coesione, coerenza, intertestualità e progressione tematica (con particolare riguardo al "modello tema-remà").

2) Dopo la parte introduttiva verranno analizzati tre tipi di testo soggetti a opinioni ("meinungsbetonte Textsorten"):

1. a) il commento giornalistico ("Der Zeitungskommentar")
2. b) il discorso da parte di politici ("Die Politikerrede", "Ansprache zum Jahresabschluss" etc.)
3. c) discussioni politiche in televisione ("Die Talkrunde von Anne Will im ARD").

Bibliografia e materiale didattico

Burger, Harald / Martin Luginbühl: *Mediensprache. Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien*. Berlin/Boston, de Gruyter: 2014 (capp. scelti)

Brinker, Harald et al: *Linguistische Textanalyse*. Berlin, Schmidt: 2018 (cap. 4, „Textfunktionen“)

Fandrych, Christian / Maria Thurmair: *Grammatik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Berlin, Schmidt: 2018 (capp. scelti).

Girnth, Heiko: *Sprache und Sprachverwendung in der Politik*. Berlin/Boston: de Gruyter, 2015 (capp. scelti).

Hepp, Marianne / Patrizio Malloggi: *Linguistische Textanalyse: Theorie und Anwendungsbeispiele*. Pisa, Arnus University Books: 2020

Ulteriore materiale verrà fornito durante il corso: Testi di attualità dell'ambito sopracitato.

Indicazioni per non frequentanti

Programma e modalità di esame identiche a quelli dei frequentanti

Si raccomanda caldamente la frequenza. I non frequentanti sono tenuti a leggere tutti i titoli in bibliografia e di partecipare sia all'esame scritto che all'esame orale. Per loro è obbligatorio mettersi in contatto con la docente possibilmente durante il corso stesso.

Modalità d'esame

Esame scritto (o prova in itinere / "Referat") e prova orale

L'esame, come il corso stesso, si svolgerà in lingua tedesca

Stage e tirocini

nessuno stage programmato

Altri riferimenti web

Link ricevimento docente (ogni merc. 10:15-13:00):

<https://teams.microsoft.com/j/channel/19%3a24ecd8ee17114d3babd5b8bc8cb9f387%40thread.tacv2/Generale?groupId=dc3583e8-c433-45e8-88d3-73712b7c11fd&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1>

Per poter gestire nel modo migliore i ricevimenti online, si consiglia la pre-registrazione (mail to: marianne.hepp@unipi.it).

Note

Il corso si svolgerà nel secondo semestre dell'a.a. 2021/22.

Inizio del corso: lun. 20 settembre 2021

Orario: lun. 16:00-17:30 aula Curini 2B

martedì